

# Journals

No. 47

Tuesday, December 9, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 47

Le mardi 9 décembre 1997

10h00

## PRAYERS

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361–0126, 361–0160 and 361–0172 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545–361–6B;

— No. 361–0217 concerning parental rights. — Sessional Paper No. 8545–361–16A;

— No. 361–0223 concerning children's rights. — Sessional Paper No. 8545–361–18A.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 361–0296);

— by Mr. Solberg (Medicine Hat), one concerning parental rights (No. 361–0297).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Customs Tariff, the Employment Insurance Act, the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act, the Western Grain Transition Payments Act and certain Acts related to the Income Tax Act, notice of which was laid upon the Table on Monday, December 8, 1997 (*Sessional Paper No. 8570–361–4*). (*Ways and Means Proceedings No. 4*)

## PRIÈRE

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n<sup>os</sup> 361–0126, 361–0160 et 361–0172 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–361–6B;

— n<sup>o</sup> 361–0217 au sujet des droits des parents. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–361–16A;

— n<sup>o</sup> 361–0223 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–361–18A.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 361–0296);

— par M. Solberg (Medicine Hat), une au sujet des droits des parents (n<sup>o</sup> 361–0297).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance-emploi, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 8 décembre 1997 (*Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570–361–4*). (*Les voies et moyens n<sup>o</sup> 4*)

Mr. Duhamel (Secretary of State (Science, Research and Development) (Western Economic Diversification)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to Bill C-17, An Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, all questions necessary for the disposal of the report stage of the Bill be put at noon, today; that any recorded divisions requested thereon not be deferred and that the House proceed to the third reading stage immediately after completing the report stage and that all questions to dispose of that stage be put no later than 1:59 p.m., with any division that may be requested deferred to the expiry of the time provided for Government Orders this afternoon.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of C-17, An Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

- Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 7 and 12.
- Group No. 2 — Motion No. 8.
- Group No. 3 — Motions Nos. 9 to 11.
- Group No. 4 — Motion No. 13.
- Group No. 5 — Motions Nos. 14 and 15.

##### *Group No. 1*

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 1, — That Bill C-17, in Clause 3, be amended by replacing lines 3 to 6 on page 2 with the following:

“Commission shall provide telecommunications services except in accordance with a telecommunications service licence.”

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 2, — That Bill C-17, in Clause 3, be amended by replacing lines 8 to 13 on page 2 with the following:

“er shall, except in accordance with a telecommunications service licence, provide telecommunications services that are within a class of telecommunications services specified by the Commission.”

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 3, — That Bill C-17, in Clause 3, be amended by replacing line 15 on page 2 with the following:

“newal or amendment of a”

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 4, — That Bill C-17, in Clause 3, be amended by replacing line 22 on page 2 with the following:

M. Duhamel (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement) (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose, — Que la motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, concernant le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada, toutes les questions nécessaires pour disposer du projet de loi à l'étape du rapport soient mises aux voix à midi aujourd'hui, et que tout vote par appel nominal demandé ne soit pas différé et que la Chambre procède immédiatement à la troisième lecture, puis que toutes les questions nécessaires pour disposer de la mesure à cette étape soient mises aux voix au plus tard à 13h59, en différant tout vote par appel nominal jusqu'à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement cet après-midi.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

- Groupe n° 1 — Motions nos 1 à 7 et 12.
- Groupe n° 2 — Motion n° 8.
- Groupe n° 3 — Motions nos 9 à 11.
- Groupe n° 4 — Motion n° 13.
- Groupe n° 5 — Motions nos 14 et 15.

##### *Groupe n° 1*

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Laurin (Joliette), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-17, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 4 à 7, page 2, de ce qui suit :

« peuvent exercer leur activité sans une licence de services de télécommunication. »

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Laurin (Joliette), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-17, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 13, page 2, de ce qui suit:

« télécommunication d'une catégorie précisée par le Conseil, sauf en conformité avec une licence de services de télécommunication.»

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Laurin (Joliette), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-17, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 2, de ce qui suit:

« services de télécommunication »

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Laurin (Joliette), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-17, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 2, de ce qui suit :

“ tion, issue a telecommunica—”

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 5, — That Bill C-17, in Clause 3, be amended by replacing lines 24 and 25 on page 2 with the following:

“(2) The Commission may”

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 6, — That Bill C-17, in Clause 3, be amended by replacing line 28 on page 2 with the following:

“viders or classes of telecom—”

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 7, — That Bill C-17, in Clause 3, be amended by replacing line 4 on page 3 with the following:

“revoke a telecommunications”

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 12, — That Bill C-17, in Clause 7, be amended by replacing lines 13 to 18 on page 5 with the following:

“(b.1) prescribing classes of telecommunications service licences:

(b.2) requiring telecommunications service licensees to publish their licences or otherwise make them available for public inspection;”

Debate arose on the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 7 and 12).

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 2 to 7 and 12, was deferred.

#### Group No. 2

Motion No. 8 was not proceeded with.

#### Group No. 3

Motion No. 9 was not proceeded with.

Mr. Normand (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food)(Fisheries and Oceans)) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism)(Status of Women)), moved Motion No. 10, — That Bill C-17, in Clause 6, be amended by replacing lines 30 to 33 on page 3 with the following:

“46.1 The Commission may, if it determines that to do so would facilitate the interoperation of Canadian telecommunications networks,

(a) administer

Motion No. 11 was not proceeded with.

Debate arose on the motion in Group No. 3.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved the following amendment to Motion No. 10, — That Motion No. 10 be amended by adding after the word “network” the following:

« sur demande. »

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Laurin (Joliette), propose la motion n<sup>o</sup> 5, — Que le projet de loi C-17, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 25 et 26, page 2, de ce qui suit :

« (2) Il peut :»

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Laurin (Joliette), propose la motion n<sup>o</sup> 6, — Que le projet de loi C-17, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 30 et 31, page 2, de ce qui suit:

« services de télécommunication; »

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Laurin (Joliette), propose la motion n<sup>o</sup> 7, — Que le projet de loi C-17, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 3, de ce qui suit :

« de télécommunication a »

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Laurin (Joliette), propose la motion n<sup>o</sup> 12, — Que le projet de loi C-17, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 16, page 5, de ce qui suit:

« b.1) établir les catégories de licences de services de télécommunication;

b.2) exiger des titulaires de licences la publication ou la mise à la disposition du public de celles-ci; »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 1 (Motions n<sup>os</sup> 1 à 7 et 12).

La motion n<sup>o</sup> 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n<sup>os</sup> 2 à 7 et 12, est différé.

#### Groupe n<sup>o</sup> 2

La motion n<sup>o</sup> 8 n'est pas mise en délibération.

#### Groupe n<sup>o</sup> 3

La motion n<sup>o</sup> 9 n'est pas mise en délibération.

M. Normand (Secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire) (Pêches et Océans)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M<sup>me</sup> Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme)(Situation de la femme)), propose la motion n<sup>o</sup> 10, — Que le projet de loi C-17, à l'article 6, soit modifié par substitution aux lignes 30 à 43, page 3, et aux lignes 1 à 5, page 4, de ce qui suit:

« 46.1 S'il conclut que cela facilitera l'interfonctionnement des réseaux de télécommunication canadiens, le Conseil peut :

a) gérer les systèmes informatiques, administratifs ou opérationnels et les banques de données relatives au fonctionnement des réseaux de télécommunication, ainsi que les ressources en matière de numérotage servant à l'exploitation des réseaux de télécommunication, y compris la partie du Plan de numérotage nord-américain y afférente;

b) trancher toute question et rendre toute ordonnance en ce qui touche à ces systèmes, banques de données et ressources.»

La motion n<sup>o</sup> 11 n'est pas mise en délibération.

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n<sup>o</sup> 3.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Laurin (Joliette), propose l'amendement suivant à la motion n<sup>o</sup> 10, — Que la motion n<sup>o</sup> 10 soit modifiée par adjonction, après le mot «canadiens», de ce qui suit :

“and is consistent with the public interest,”

The debate continued on the motions in Group No. 3.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, on Tuesday, December 9, and Wednesday, December 10, 1997, proceedings pursuant to Standing Order 38 shall last not more than 42 minutes in order to permit discussion of seven items.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-17, An Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments;

And of the motion in Group No. 3 (Motion No. 10);

And of the amendment to Motion No. 10 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Laurin (Joliette).

The debate continued on the motions in Group No. 3.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

#### *Group No. 4*

Motion No. 13 was not proceeded with.

#### *Group No. 5*

Motions Nos. 14 and 15 were not proceeded with.

#### INTERRUPTION

At 11:53 a.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-17, An Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

#### *Group No. 1*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Laurin (Joliette), — That Bill C-17, in Clause 3, be amended by replacing lines 3 to 6 on page 2 with the following:

“Commission shall provide telecommunications services except in accordance with a telecommunications service licence.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

«et est compatible avec l'intérêt public.»

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 3.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, le mardi 9 décembre et le mercredi 10 décembre 1997, les délibérations en vertu de l'article 38 du Règlement ne durent pas plus de 42 minutes pour permettre de discuter de sept affaires.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements;

Et de la motion du groupe n° 3 (motion n° 10);

Et de l'amendement à la motion n° 10 de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Laurin (Joliette).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 3.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### *Groupe n° 4*

La motion n° 13 n'est pas mise en délibération.

#### *Groupe n° 5*

Les motions n°s 14 et 15 ne sont pas mises en délibération.

#### INTERRUPTION

À 11h53, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 12h00, la séance reprend.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

#### *Groupe n° 1*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Laurin (Joliette), — Que le projet de loi C-17, à l'article 3, soit modifié par substitution aux lignes 4 à 7, page 2, de ce qui suit :

« peuvent exercer leur activité sans une licence de services de télécommunication. »

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 61)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Alarie	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)	Brien	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête
Desrochers	Dalphond—Guiral	de Savoye	Debien
Gagnon	Dubé (Lévis)	Dumas	Fournier
Guay	Gauthier	Girard—Bujold	Godin (Châteauguay)
Lebel	Guimond	Lalonde	Laurin
Ménard	Lefebvre	Marceau	Marchand
Plamondon	Mercier	Perron	Picard (Drummond)
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Rocheleau	Sauvageau	St-Hilaire
	Turp—37		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Ablonczy	Adams	Alcock	Anders
Anderson	Assad	Assadourian	Augustine
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey
Baker	Bakopanos	Barnes	Bélair
Bélangier	Bellemare	Bennett	Benoit
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bryden
Bulte	Byrne	Cadman	Calder
Caplan	Casey	Casson	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Charbonneau
Chatters	Chrétien (Saint-Maurice)	Clouthier	Coderre
Cohen	Collenette	Comuzzi	Copps
Cullen	Davies	Desjarlais	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dockrill
Doyle	Dromisky	Drouin	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duhamel	Duncan	Earle	Easter
Eggleton	Elley	Epp	Finlay
Folco	Fontana	Forseth	Fry
Gagliano	Galloway	Goldring	Gouk
Graham	Gray (Windsor West)	Grewal	Grey (Edmonton North)
Grose	Guarnieri	Harb	Hardy
Hart	Harvey	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hoepfner	Hubbard	Iftody
Jackson	Jaffer	Jennings	Johnston
Jordan	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Keys
Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Konrad	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne	Lee	Leung
Lill	Longfield	Lowther	Lunn
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Maloney	Mancini	Manley	Manning
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Massé	Matthews	Mayfield	McCormick
McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)
McNally	McTeague	McWhinney	Meredith
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Muise	Murray	Myers
Nault	Normand	Nystrom	Obhrai
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Pankiw	Paradis	Parrish	Patry
Perić	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Power	Pratt
Price	Proctor	Proud	Provenzano
Ramsay	Redman	Reed	Reynolds
Richardson	Riis	Ritz	Robillard
Robinson	Rock	Saada	Schmidt
Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)	Serré	Shepherd
Solberg	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stinson	St-Jacques	St-Julien
Stoffer	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibeault	Thompson (Charlotte)	Thompson (Wild Rose)	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Vautour
Vellacott	Wasylcyia—Leis	Whelan	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Wilfert	Williams	Wood—216

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras	Copps	Loubier	Stewart (Northumberland)
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Volpe		

Accordingly, Motions Nos. 2 to 7 and 12 were also negated on the same division.

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 2 à 7 et 12 sont aussi rejetées par le même vote.

*Group No. 3*

The House resumed consideration of Motion No. 10 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism)(Status of Women)), — That Bill C-17, in Clause 6, be amended by replacing lines 30 to 33 on page 3 with the following:

“46.1 The Commission may, if it determines that to do so would facilitate the interoperation of Canadian telecommunications networks,

(a) administer

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment to Motion No. 10 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Laurin (Joliette), — That Motion No. 10 be amended by adding after the word “network” the following:

“and is consistent with the public interest,”

The question was put on the amendment to Motion No. 10 and it was negated on the following division:

*Groupe n° 3*

La Chambre reprend l'étude de la motion n° 10 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M<sup>me</sup> Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme)(Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-17, à l'article 6, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 43, page 3, et aux lignes 1 à 5, page 4, de ce qui suit:

« 46.1 S'il conclut que cela facilitera l'interfonctionnement des réseaux de télécommunication canadiens, le Conseil peut :

a) gérer les systèmes informatiques, administratifs ou opérationnels et les banques de données relatives au fonctionnement des réseaux de télécommunication, ainsi que les ressources en matière de numérotage servant à l'exploitation des réseaux de télécommunication, y compris la partie du Plan de numérotage nord-américain y afférente;

b) trancher toute question et rendre toute ordonnance en ce qui touche à ces systèmes, banques de données et ressources.»

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement à la motion n° 10 de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Laurin (Joliette), — Que la motion n° 10 soit modifiée par adjonction, après le mot «canadiens», de ce qui suit :

«et est compatible avec l'intérêt public.»

L'amendement à la motion n° 10, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 62)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Alarie  
Bergeron  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Davies  
Desrochers  
Earle  
Girard—Bujold  
Hardy  
Lefebvre  
Marchand  
Mercier  
Plamondon  
Rocheleau  
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la—Madeleine—Pabok)  
de Savoye  
Dockrill  
Fournier  
Godin (Châteauguay)  
Lalonde  
Lill  
Martin (Winnipeg Centre)  
Nystrom  
Proctor  
Sauvageau  
Turp

Bachand (Saint-Jean)  
Blaikie  
Crête  
Debien  
Dubé (Lévis)  
Gagnon  
Guay  
Laurin  
Mancini  
McDonough  
Perron  
Riis  
St-Hilaire  
Vautour

Bellehumeur  
Brien  
Dalphond—Gural  
Desjarlais  
Dumas  
Gauthier  
Guimond  
Lebel  
Marceau  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Robinson  
Stoffer  
Wasylycia-Leis—55

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Ablonczy  
Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bakopanos  
Bellemare  
Bertrand  
Bonwick  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Cadman  
Casson  
Chan  
Clouthier  
Comuzzi  
Dhaliwal  
Dromiskiy  
Duncan  
Epp  
Forseth  
Goldring  
Grewal  
Harb  
Hill (Prince George—Peace River)

Adams  
Assad  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Barnes  
Bennett  
Bevilacqua  
Borotsik  
Bryden  
Calder  
Catterall  
Charbonneau  
Coderre  
Coppes  
Dion  
Drouin  
Easter  
Finlay  
Fry  
Gouk  
Grey (Edmonton North)  
Hart  
Hilstrom

Alcock  
Assadourian  
Bailey  
Bélair  
Benoit  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Bulte  
Caplan  
Cauchon  
Chatters  
Cohen  
Cullen  
Discepola  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Eggleton  
Folco  
Gagliano  
Graham  
Grose  
Harvey  
Hoepfner

Anders  
Augustine  
Baker  
Bélanger  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Bonin  
Bradshaw  
Byrne  
Casey  
Chamberlain  
Chrétien (Saint—Maurice)  
Collenette  
DeVillers  
Doyle  
Duhamel  
Elley  
Fontana  
Galloway  
Gray (Windsor West)  
Guarnieri  
Hill (Macleod)  
Hubbard

Iftody	Jackson	Jaffer	Jennings
Johnston	Jones	Jordan	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary—Sud-Est)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Konrad	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Longfield	Lowther
Lunn	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Manning
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Massé
Matthews	Mayfield	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McNally	McTeague
McWhinney	Meredith	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Muise
Murray	Myers	Nault	Normand
Obhrai	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Pankiw	Paradis	Parrish
Patry	Perić	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Power
Pratt	Price	Proud	Provenzano
Ramsay	Redman	Reed	Reynolds
Richardson	Ritz	Robillard	Rock
Saada	Schmidt	Scott (Fredericton)	Scott (Skeena)
Serré	Shepherd	Solberg	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stinson
St-Jacques	St-Julien	Strahl	Szabo
Telegdi	Thibeault	Thompson (Charlotte)	Thompson (Wild Rose)
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Vellacott	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Wilfert	Williams	Wood—199	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras	Copps	Loubier	Stewart (Northumberland)
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Volpe		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 10 of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism)(Status of Women)).

The question was put on the Motion No. 10 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 10 de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M<sup>me</sup> Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme)(Situation de la femme)).

La motion n<sup>o</sup> 10, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 63)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy	Adams	Alcock	Anders
Anderson	Assad	Assadourian	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey	Baker
Bakopanos	Barnes	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bennett	Benoit	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bonin
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bryden	Bulte	Byrne
Cadman	Calder	Caplan	Casey
Casson	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Chatters	Chrétien (Saint—Maurice)
Clouthier	Coderre	Cohen	Collenette
Comuzzi	Copps	Cullen	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Doyle
Dromiskiy	Drouin	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duhamel
Duncan	Easter	Eggleton	Elley
Epp	Finlay	Folco	Fontana
Forseth	Fry	Gagliano	Galloway
Goldring	Gouk	Graham	Gray (Windsor West)
Grewal	Grey (Edmonton North)	Grose	Guarnieri
Harb	Hart	Harvey	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner	Hubbard
Iftody	Jackson	Jaffer	Jennings
Johnston	Jones	Jordan	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary—Sud-Est)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Konrad	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Longfield	Lowther
Lunn	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Manning
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Massé
Matthews	Mayfield	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McNally	McTeague
McWhinney	Meredith	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Muise
Murray	Myers	Nault	Normand
Obhrai	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Pankiw	Paradis	Parrish
Patry	Perić	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Power

Pratt  
Ramsay  
Richardson  
Saada  
Serré  
St. Denis  
St-Jacques  
Telegdi  
Torsney  
Vellacott  
Wilfert

Price  
Redman  
Ritz  
Schmidt  
Shepherd  
Steckle  
St-Julien  
Thibeault  
Ur  
Whelan  
Williams

Proud  
Reed  
Robillard  
Scott (Fredericton)  
Solberg  
Stewart (Brant)  
Strahl  
Thompson (Charlotte)  
Valeri  
White (Langley—Abbotsford)  
Wood—199

Provenzano  
Reynolds  
Rock  
Scott (Skeena)  
Speller  
Stinson  
Szabo  
Thompson (Wild Rose)  
Vanclief  
White (North Vancouver)

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Alarie  
Bergeron  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Davies  
Desrochers  
Earle  
Girard—Bujold  
Hardy  
Lefebvre  
Marchand  
Mercier  
Plamondon  
Rocheleau  
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—  
de-la—Madeleine—Pabok)  
de Savoye  
Dockrill  
Fournier  
Godin (Châteauguay)  
Lalonde  
Lill  
Martin (Winnipeg Centre)  
Nystrom  
Proctor  
Sauvageau  
Turp

Bachand (Saint-Jean)  
Blaikie  
Crête  
Debien  
Dubé (Lévis)  
Gagnon  
Guay  
Laurin  
Mancini  
McDonough  
Perron  
Riis  
St-Hilaire  
Vautour

Bellehumeur  
Brien  
Dalphond—Guiral  
Desjarlais  
Dumas  
Gauthier  
Guimond  
Lebel  
Marceau  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Robinson  
Stoffer  
Wasylycia—Leis—55

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Copps  
Volpe

Loubier

Stewart (Northumberland)

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food)(Fisheries and Oceans)), moved, — That Bill C-17, An Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Normand (Secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire) (Pêches et Océans)), propose, — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 64)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Ablonczy  
Anders  
Augustine  
Bailey  
Bélair  
Bennett  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Bryden  
Calder  
Catterall  
Charbonneau  
Clouthier  
Comuzzi  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Doyle  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Easter  
Finlay  
Fournier  
Galloway  
Goldring  
Grewal  
Guay  
Harvey  
Hoepfner  
Jaffer  
Jordan

Adams  
Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Baker  
Bélanger  
Benoit  
Bertrand  
Bonin  
Bradshaw  
Bulte  
Caplan  
Cauchon  
Chatters  
Coderre  
Copps  
de Savoye  
Dhaliwal  
Dromisky  
Duhamel  
Eggleton  
Folco  
Fry  
Gauthier  
Gouk  
Grey (Edmonton North)  
Guimond  
Hill (MacLeod)  
Hubbard  
Jennings  
Keddy (South Shore)

Alarie  
Assad  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bakopanos  
Bellehumeur  
Bergeron  
Bevilacqua  
Bonwick  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Byrne  
Casey  
Chamberlain  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Cohen  
Crête  
Debien  
Dion  
Drouin  
Dumas  
Elley  
Fontana  
Gagliano  
Girard—Bujold  
Graham  
Grose  
Harb  
Hill (Prince George—Peace River)  
Iftody  
Johnston  
Kenney (Calgary—Sud—Est)

Alcock  
Assadourian  
Bachand (Saint-Jean)  
Barnes  
Bellemare  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—  
de-la—Madeleine—Pabok)  
Borotsik  
Brien  
Cadman  
Casson  
Chan  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collenette  
Cullen  
Desrochers  
Discepolo  
Dubé (Lévis)  
Duncan  
Epp  
Forseth  
Gagnon  
Godin (Châteauguay)  
Gray (Windsor West)  
Guarnieri  
Hart  
Hilstrom  
Jackson  
Jones  
Keyes

Kilger (Stormont—Dundas)  
Lalonde  
Lebel  
Longfield  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Manley  
Mark  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
McWhinney  
Mifflin  
Mitchell  
Nault  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Paradis  
Perron  
Picard (Drummond)  
Power  
Provenzano  
Reynolds  
Rocheleau  
Schmidt  
Shepherd  
Steckle  
St-Jacques  
Telegdi  
Torsney  
Valeri  
White (Langley—Abbotsford)  
Wood—236

Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lastewka  
Lee  
Lowther  
Mahoney  
Manning  
Marleau  
Mayfield  
McLellan (Edmonton West)  
Ménard  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Muisse  
Normand  
O'Reilly  
Parrish  
Peterson  
Pickard (Kent—Essex)  
Pratt  
Ramsay  
Richardson  
Rock  
Scott (Fredericton)  
Solberg  
Stewart (Brant)  
St-Julien  
Thibeault  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Vanclief  
White (North Vancouver)

Konrad  
Laurin  
Lefebvre  
Lunn  
Malhi  
Marceau  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McCormick  
McNally  
Mercier  
Mills (Red Deer)  
Murray  
Obhrai  
Pagtakhan  
Patry  
Pettigrew  
Pillitteri  
Price  
Redman  
Ritz  
Saada  
Scott (Skeena)  
Speller  
St-Hilaire  
Strahl  
Thompson (Charlotte)  
Turp  
Vellacott  
Wilfert

Kraft Sloan  
Lavigne  
Leung  
MacAulay  
Maloney  
Marchand  
Massé  
McGuire  
McTeague  
Meredith  
Minna  
Myers  
O'Brien (Labrador)  
Pankiw  
Perić  
Phinney  
Plamondon  
Proud  
Reed  
Robillard  
Sauvageau  
Serré  
St. Denis  
Stinson  
Szabo  
Thompson (Wild Rose)  
Ur  
Whelan  
Williams

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Dockrill  
Mancini  
Proctor  
Vautour

Blaikie  
Earle  
Martin (Winnipeg Centre)  
Riis  
Wasylycia-Leis—18

Davies  
Hardy  
McDonough  
Robinson

Desjarlais  
Lill  
Nystrom  
Stoffer

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Copps  
Volpe

Loubier

Stewart (Northumberland)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment.

Pursuant to Order made earlier today, Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food)(Fisheries and Oceans)), moved, — That, Bill C-17, An Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 1:59 p.m., pursuant to Order made earlier today, the question was put on the motion and a recorded division was deferred until the expiry of the time provided for Government Orders.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-5, An Act respecting cooperatives.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Normand (Secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire) (Pêches et Océans)), propose, — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téglobe Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

À 13h59, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est mise aux voix et le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-5, Loi régissant les coopératives.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, Private Members' Hour shall commence this day at 4:30 p.m., provided that all divisions standing deferred to the expiry of the time provided for Government Orders be called at 5:30 p.m. and proceedings pursuant to Standing Order 38 be taken up immediately thereafter.

#### INTERRUPTION

At 4:20 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 4:30 p.m., the sitting resumed.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 4:30 p.m. pursuant to Order made earlier, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue), moved, — That, in the opinion of this House, the government should obtain the consent of two-thirds of the said House before revoking the mandate of an inquiry commission. (*Private Members' Business M-20*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### INTERRUPTION

At 5:21 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 5:30 p.m., the sitting resumed.

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Friday, December 5, 1997, the House resumed consideration of the motion of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Goldring (Edmonton East), — That the 13th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Wednesday, November 26, 1997, be concurred in.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), — That the motion be amended by deleting all the words after the "That" and substituting the following:

“the 13th Report be not now concurred in, but that it be recommitted to the Standing Committee on Procedure and House Affairs with instruction that they amend the same so as to recommend that all Private Members' Business be votable and appropriate measures be taken to ensure that an increased amount of time is available in the House for such Business.”

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant le Règlement ou les usages, l'heure réservée aux affaires émanant des députés débute aujourd'hui à 16h30 pourvu que tous les votes différés jusqu'à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement soient appelés à 17h30 et que suivent immédiatement les délibérations aux termes de l'article 38 du Règlement.

#### INTERRUPTION

À 16h20, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 16h30, la séance reprend.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 16h30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Brien (Témiscamingue), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait obtenir le consentement des deux tiers de ladite Chambre avant de révoquer le mandat d'une commission d'enquête. (*Affaires émanant des députés M-20*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### INTERRUPTION

À 17h21, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 17h30, la séance reprend.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 5 décembre 1997, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Goldring (Edmonton—Est), — Que le 13<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mercredi 26 novembre 1997, soit agréé.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), — Que la motion soit modifiée par substitution, à tous les mots après «Que» de ce qui suit :

« le 13<sup>e</sup> rapport ne soit pas maintenant agréé, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre avec instruction de le modifier de manière à recommander que toutes les affaires émanant des députés fassent l'objet d'un vote et que des mesures appropriées soient prises pour réserver plus de temps à la Chambre pour ces affaires. »

The question was put on the amendment and it was negated on the following division: L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 65)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott  
Benoit  
Casson  
Epp  
Grey (Edmonton North)  
Hoepfner  
Kerpan  
Manning  
McNally  
Pankiw  
Schmidt  
Strahl  
White (North Vancouver)

Ablonczy  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Chatters  
Forseth  
Hart  
Jaffer  
Konrad  
Mark  
Mills (Red Deer)  
Ramsay  
Scott (Skeena)  
Thompson (Wild Rose)  
Williams—50

Anders  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Duncan  
Goldring  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lowther  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Nunziata  
Reynolds  
Solberg  
Vellacott

Bailey  
Cadman  
Elley  
Grewal  
Hilstrom  
Kenney (Calgary—Sud-Est)  
Lunn  
Mayfield  
Obhrai  
Ritz  
Stinson  
White (Langley—Abbotsford)

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams  
Assad  
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Bakopanos  
Bellehumeur  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)  
Bonwick  
Brien  
Byrne  
Caplan  
Chamberlain  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Cohen  
Cullen  
Debien  
Dhaliwal  
Doyle  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Earle  
Finlay  
Fry  
Girard—Bujold  
Gray (Windsor West)  
Harb  
Ifody  
Karetak—Lindell  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lastewka  
Lee  
MacAulay  
Maloney  
Marchand  
Massé  
McGuire  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Nystrom  
Pagtakhan  
Perić  
Phinney  
Power  
Proud  
Richardson  
Rocheleau  
Serré  
St. Denis  
St-Julien  
Torsney  
Valeri  
Wappel  
Wilfert

Alarie  
Assadourian  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Barnes  
Bellemare  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Blaikie  
Borotsik  
Brown  
Caccia  
Casey  
Chan  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collenette  
Dalphond—Guiral  
Desjarlais  
Dion  
Dromisky  
Duceppe  
Easter  
Folco  
Gagliano  
Godin (Acadie—Bathurst)  
Grose  
Harvey  
Jackson  
Karygiannis  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Laurin  
Lefebvre  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Mancini  
Marleau  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Ménard  
Minna  
Myers  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Perron  
Picard (Drummond)  
Pratt  
Provenzano  
Riis  
Rock  
Shepherd  
Stewart (Brant)  
Stoffer  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Vanclief  
Wasylcia—Leis  
Wood—209

Alcock  
Asselin  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bélair  
Bennett  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Bryden  
Calder  
Catterall  
Charbonneau  
Clouthier  
Comuzzi  
Davies  
Desrochers  
Discepola  
Drouin  
Duhamel  
Eggleton  
Fontana  
Gagnon  
Godin (Châteauguay)  
Guay  
Hubbard  
Jennings  
Keddy (South Shore)  
Kraft Sloan  
Lavigne  
Leung  
Mahoney  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McCormick  
McLellan (Edmonton West)  
Mercier  
Mitchell  
Nault  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Peterson  
Pillitteri  
Price  
Redman  
Robillard  
Saada  
Solomon  
St-Hilaire  
Thibeault  
Turp  
Vautour  
Wayne

Anderson  
Augustine  
Baker  
Bélanger  
Bergeron  
Bevilacqua  
Bonin  
Bradshaw  
Bulte  
Canuel  
Cauchon  
Charest  
Coderre  
Crête  
de Savoye  
DeVillers  
Dockrill  
Dubé (Lévis)  
Dumas  
Finestone  
Fournier  
Gauthier  
Graham  
Guimond  
Ianno  
Jordan  
Keyes  
Lalonde  
Lebel  
Longfield  
Malhi  
Marceau  
Martin (Winnipeg Centre)  
McDonough  
McTeague  
Miffin  
Muise  
Normand  
O'Reilly  
Patry  
Pettigrew  
Plamondon  
Proctor  
Reed  
Robinson  
Scott (Fredericton)  
Speller  
St-Jacques  
Thompson (Charlotte)  
Ur  
Venne  
Whelan

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras  
Sauvageau

Copps  
Stewart (Northumberland)

Goodale  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Loubier  
Volpe

Pursuant to Order made Friday, December 5, 1997, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), — That Bill C-9, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 5 décembre 1997, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), — Que le projet de loi C-9, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritimes, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 66)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anders	Anderson	Assad	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey
Baker	Bakopanos	Barnes	Bélair
Bélanger	Bellemare	Bennett	Benoit
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Borotsik	Boudria
Bradshaw	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Cadman	Calder	Caplan	Casey
Casson	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Charest	Chatters
Chrétien (Saint-Maurice)	Clouthier	Coderre	Cohen
Collenette	Cullen	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepolo	Doyle	Dromisky
Drouin	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duhamel	Duncan
Easter	Eggleton	Elley	Epp
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Forseth	Fry	Gagliano	Galloway
Goldring	Graham	Gray (Windsor West)	Grewal
Grey (Edmonton North)	Grose	Guarnieri	Harb
Hart	Harvey	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hoepfner	Hubbard	Ianno	Iftody
Jackson	Jaffer	Jennings	Johnston
Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary—Sud-Est)	Kerpan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Konrad	Kraft Sloan	Lastewka
Lavigne	Lee	Leung	Longfield
Lowther	Lunn	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Malhi	Maloney	Manley	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Manning	Mark	Marleau	McCormick
Massé	Matthews	Mayfield	McNally
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	Mills (Broadview—Greenwood)
McTeague	McWhinney	Mifflin	Muise
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Normand
Murray	Myers	Nault	O'Brien (London—Fanshawe)
Nunziata	Obhrai	O'Brien (Labrador)	Paradis
O'Reilly	Pagtakhan	Pankiw	Peterson
Parrish	Patry	Perić	Power
Pettigrew	Phinney	Pillitteri	Provenzano
Pratt	Price	Proud	Reynolds
Ramsay	Redman	Reed	Rock
Richardson	Ritz	Robillard	Scott (Skeena)
Saada	Schmidt	Scott (Fredericton)	Speller
Serré	Shepherd	Solberg	Stinson
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Szabo
St-Jacques	St-Julien	Strahl	Torsney
Telegdi	Thibeault	Thompson (Wild Rose)	Vellacott
Ur	Valeri	Vanclief	White (Langley—Abbotsford)
Wappel	Wayne	Whelan	Wood—203
White (North Vancouver)	Wilfert	Williams	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Blaikie	Brien
Caneul		Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête

Dalphonde-Guiral  
Desjarlais  
Duceppe  
Gagnon  
Godin (Châteauguay)  
Laurin  
Marceau  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Robinson  
Stoffer  
Vautour

Davies  
Desrochers  
Dumas  
Gauthier  
Guay  
Lebel  
Marchand  
Mercier  
Plamondon  
Rocheleau  
Thompson (Charlotte)  
Venne

de Savoye  
Dockrill  
Earle  
Girard-Bujold  
Guimond  
Lefebvre  
Martin (Winnipeg Centre)  
Nystrom  
Proctor  
Solomon  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Wasylycia-Leis—58

Debien  
Dubé (Lévis)  
Fournier  
Godin (Acadie—Bathurst)  
Lalonde  
Mancini  
McDonough  
Perron  
Riis  
St-Hilaire  
Turp

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras  
Sauvageau

Copps  
Stewart (Northumberland)

Goodale  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Loubier  
Volpe

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Monday, December 8, 1997, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), —

WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982 provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the House of Commons resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

#### SCHEDULE

##### AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. Term 17 of the Terms of Union of Newfoundland with Canada set out in the Schedule to the Newfoundland Act is repealed and the following substituted therefor:

“17. (1) In lieu of section ninety-three of the Constitution Act, 1867, this Term shall apply in respect of the Province of Newfoundland.

(2) In and for the Province of Newfoundland, the Legislature shall have exclusive authority to make laws in relation to education, but shall provide for courses in religion that are not specific to a religious denomination.

(3) Religious observances shall be permitted in a school where requested by parents.”

#### CITATION

2. This Amendment may be cited as the Constitution Amendment, year of proclamation (Newfoundland Act). (*Government Business No. 6*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote No 67)

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Abbott  
Alcock

Ablonczy  
Anderson

Adams  
Assad

Alarie  
Assadourian

Conformément à l'ordre adopté le lundi 8 décembre 1997, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), —

ATTENDU que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

La Chambre des communes a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

#### ANNEXE

##### MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. La clause 17 des Conditions de l'union de Terre-Neuve avec le Canada figurant à l'annexe de la Loi sur Terre-Neuve est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«17. (1) En ce qui concerne la province de Terre-Neuve, la présente clause s'applique au lieu de l'article quatre-vingt-treize de la Loi constitutionnelle de 1867.

(2) Dans la province de Terre-Neuve et pour cette province, la Législature a compétence exclusive pour légiférer en matière d'éducation, mais elle doit prévoir un enseignement religieux qui ne vise pas une religion en particulier.

(3) L'observance d'une religion doit être permise dans une école si les parents le demandent.»

#### TITRE

2. Titre de la présente modification: Modification constitutionnelle de (année de la proclamation) (Loi sur Terre-Neuve). (*Affaires émanant du gouvernement n° 6*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Baker
Bakopanos	Barnes	Bélaïr	Bélangier
Bellehumeur	Bennett	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles— de-la-Madeleine—Pabok)
Bertrand	Bevilacqua	Blaikie	Boudria
Blondin—Andrew	Bonwick	Borotsik	Bulte
Bradshaw	Brien	Bryden	Calder
Byrne	Caccia	Cadman	Casson
Canuel	Caplan	Casey	Chan
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Charbonneau	Charest	Chatters	Cohen
Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier	Coderre	Dalphond—Guiral
Collenette	Crête	Cullen	Desjarlais
Davies	de Savoye	Debien	Dion
Desrochers	DeVillers	Dhaliwal	Drouin
Discepola	Dockrill	Dromisky	Duhamel
Dubé (Lévis)	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe	Easter
Dumas	Duncan	Earle	Folco
Eggleton	Finestone	Finlay	Fry
Fontana	Forseth	Fournier	Girard—Bujold
Gagliano	Gagnon	Gauthier	Gray (Windsor West)
Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)	Graham	Harb
Grewal	Guay	Guimond	Hubbard
Hart	Harvey	Hilstrom	Johnston
Jackson	Jaffer	Jennings	Kilger (Stormont—Dundas)
Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)	Keys	Lalonde
Kilgour (Edmonton Southeast)	Konrad	Kraft Sloan	Lebel
Lastewka	Laurin	Lavigne	Longfield
Lee	Lefebvre	Leung	Mahoney
Lunn	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Manley
Malhi	Maloney	Mancini	Mark
Manning	Marceau	Marchand	Martin (Winnipeg Centre)
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Énard)	McGuire
Massé	Matthews	McDonough	Ménard
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McWhinney	Minna
Mercier	Mifflin	Mills (Red Deer)	Nault
Mitchell	Murray	Myers	O'Brien (Labrador)
Normand	Nystrom	Obhrai	Paradis
O'Reilly	Pagtakhan	Pankiw	Peterson
Parrish	Patry	Perron	Pillitteri
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Proctor
Plamondon	Power	Pratt	Redman
Proud	Provenzano	Ramsay	Riis
Reed	Reynolds	Richardson	Rock
Robillard	Robinson	Rocheleau	Shepherd
Saada	Scott (Fredericton)	Serré	Stewart (Brant)
Solomon	Speller	St. Denis	Stoffer
St—Hilaire	St—Jacques	St-Julien	Torsney
Strahl	Szabo	Thibeault	Vanclief
Tremblay (Lac—Saint—Jean)	Turp	Valeri	Wasylycia—Leis
Vautour	Venne	Wappel	Wilfert
Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	
Wood—212			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Anders	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bailey
Bellemare	Benoit	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown	Comuzzi
Doyle	Elley	Epp	Galloway
Goldring	Grey (Edmonton North)	Grose	Guarnieri
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Ianno	Iftody
Jordan	Karygiannis	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Kerpan
Lowther	Mayfield	McCormick	McNally
McTeague	Mills (Broadview—Greenwood)	Muise	Nunziata
O'Brien (London—Fanshawe)	Perić	Price	Ritz
Schmidt	Scott (Skeena)	Solberg	Steckle
Stinson	Telegdi	Thompson (Charlotte)	Thompson (Wild Rose)
Ur	Vellacott	Wayne	Williams—52

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras	Copps	Goodale	Loubier
Sauvageau	Stewart (Northumberland)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Volpe

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Agriculture and Agri—Food)(Fisheries and Oceans)), — That, Bill C—17, An Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyée par M. Normand (Secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire) (Pêches et Océans)), — Que le projet de loi C—17, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 68)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alarie
Alcock	Anders	Anderson	Assad
Assadourian	Asselin	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey	Baker	Bakopanos
Barnes	Bélair	Bélangier	Bellehumeur
Bellemare	Bennett	Benoit	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua
Borotsik	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte	Brien	Brown	Bryden
Calder	Byrne	Caccia	Cadman
Casson	Canuel	Caplan	Casey
Chan	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Charbonneau	Charest	Chatters
Cohen	Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier	Coderre
Dalphond—Guiral	Comuzzi	Crête	Cullen
DeVillers	de Savoye	Debien	Desrochers
Doyle	Dhaliwal	Dion	Discepolo
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Dromisky	Drouin	Dubé (Lévis)
Duncan	Duceppe	Duhamel	Dumas
Epp	Easter	Eggleton	Elley
Forseth	Finlay	Folco	Fontana
Gagnon	Fournier	Fry	Gagliano
Godin (Châteauguay)	Galloway	Gauthier	Girard—Bujold
Grey (Edmonton North)	Goldring	Graham	Gray (Windsor West)
Guimond	Grose	Guarnieri	Guay
Hill (Prince George—Peace River)	Harb	Hart	Harvey
Ianno	Hilstrom	Hoepfner	Hubbard
Jennings	Iftody	Jackson	Jaffer
Karygiannis	Johnston	Jordan	Karetak—Lindell
Kilger (Stormont—Dundas)	Keddy (South Shore)	Kerpan	Keyes
Lalonde	Kilgour (Edmonton Southeast)	Konrad	Kraft Sloan
Lebel	Lastewka	Laurin	Lavigne
Longfield	Lee	Lefebvre	Leung
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Lowther	Lunn	MacAulay
Manley	Mahoney	Malhi	Maloney
Mark	Manning	Marceau	Marchand
Massé	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)
McGuire	Matthews	Mayfield	McCormick
McWhinney	McKay (Scarborough East)	McNally	McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)	Ménard	Mercier	Mifflin
Muise	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Normand	Murray	Myers	Nault
O'Brien (London—Fanshawe)	Nunziata	Obhrai	O'Brien (Labrador)
Paradis	O'Reilly	Pagtakhan	Pankiw
Perron	Parrish	Patry	Perić
Picard (Drummond)	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pratt	Pillitteri	Plamondon	Power
Ramsay	Price	Proud	Provenzano
Richardson	Redman	Reed	Reynolds
Rock	Ritz	Robillard	Rocheleau
Serré	Saada	Schmidt	Scott (Skeena)
St. Denis	Shepherd	Solberg	Speller
Stinson	Steckle	Stewart (Brant)	St—Hilaire
Szabo	St—Jacques	St—Julien	Strahl
Thompson (Wild Rose)	Telegdi	Thibeault	Thompson (Charlotte)
Ur	Torsney	Tremblay (Lac—Saint—Jean)	Turp
Venne	Valeri	Vanclief	Vellacott
White (Langley—Abbotsford)	Wappel	Wayne	Whelan
Wood—240	White (North Vancouver)	Wilfert	Williams

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Blaikie	Davies	Desjarlais
Dockrill	Earle	Godin (Acadie—Bathurst)	Mancini
Martin (Winnipeg Centre)	McDonough	Nystrom	Proctor
Riis	Robinson	Solomon	Stoffer
Vautour	Wasylcia—Leis—18		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bigras	Copps	Goodale	Loubier
Sauvageau	Stewart (Northumberland)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Volpe

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:34 p.m., pursuant to Order made earlier today, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h34, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. MacAulay (Minister of Labour) — Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act, R. S. 1985, c. C-13, sbs. 26(2). — Sessional Paper No. 8560-361-38. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Operations under Part II of the Export Credits Insurance Act, for the year 1996-1997, pursuant to the Export Credits Insurance Act, R. S. 1952, c. 105, s. 27. — Sessional Paper No. 8560-361-139. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on Employment Equity in the Federal Public Service for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Employment Equity Act, S. C. 1995, c. 44, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-361-333. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on Employment Equity of the Atomic Energy Control Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Employment Equity Act, S. C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-361-15. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on Employment Equity of the Canadian Forces Personnel Support Agency for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Employment Equity Act, S. C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-361-18. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on Employment Equity of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Employment Equity Act, S. C. 1995, c. 44, sbs. 21(5). — Sessional Paper No. 8560-361-19. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. MacAulay (Ministre du travail) — Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, L. R. 1985, ch. C-13, art. 26(2). — Document parlementaire n° 8560-361-38. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Partie II de la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation pour 1996-1997, conformément à la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation, L. R. 1952, ch. 105, art. 27. — Document parlementaire n° 8560-361-139. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'équité en emploi dans la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L. C. 1995, ch. 44, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-361-333. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'équité en emploi de la Commission de contrôle de l'énergie atomique pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L. C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-361-15. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'équité en emploi de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L. C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-361-18. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'équité en emploi du Service canadien du renseignement de sécurité canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L. C. 1995, ch. 44, par. 21(5). — Document parlementaire n° 8560-361-19. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on Employment Equity of the Communications Security Establishment for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Employment Equity Act, S. C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–361–21. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on Employment Equity of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Employment Equity Act, S. C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–361–22. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on Employment Equity of the National Film Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Employment Equity Act, S. C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–361–24. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on Employment Equity of the National Research Council Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Employment Equity Act, S. C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–361–26. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on Employment Equity of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Employment Equity Act, S. C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–361–27. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on Employment Equity of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Employment Equity Act, S. C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–361–28. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on Employment Equity of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Employment Equity Act, S. C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–361–29. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'équité en emploi du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L. C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560–361–21. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'équité en emploi de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L. C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560–361–22. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'équité en emploi de l'Office national du film du Canada l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L. C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560–361–24. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'équité en emploi du Conseil national de recherches Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L. C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560–361–26. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'équité en emploi du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L. C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560–361–27. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'équité en emploi du Bureau du Vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L. C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560–361–28. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'équité en emploi du Bureau du surintendant des institutions financières Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L. C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560–361–29. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Report on Employment Equity of the Statistical Survey Operations for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Employment Equity Act, S. C. 1995, c. 44, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–361–30. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'équité en emploi des Opérations des enquêtes statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L. C. 1995, ch. 44, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560–361–30. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

#### ADJOURNMENT

At 7:17 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 19h17, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.